

Годочкиной Т.А., Минеевой О.А. Сленг в немецком языке. слова, которых вы не найдете в учебниках // Академия педагогических идей «Новация». – 2019. – №1 (январь). – АРТ 41-эл. – 0,3 п. л. – URL: <http://akademnova.ru/page/875548>

РУБРИКА: ФИЛОСОФСКИЕ НАУКИ

УДК 811.11-112

Годочкина Татьяна Алексеевна
студентка 4 курса, факультет дизайна,
изящных искусств и медиа-технологий
ФГБОУ ВО «НГПУ им. К. Минина»,
г. Нижний Новгород, Российская Федерация
e-mail: tanjagodotschkina@gmail.com

Минеева Ольга Александровна,
канд. пед. наук, доцент кафедры иноязычной
профессиональной коммуникации
ФГБОУ ВО «НГПУ им. К. Минина»,
г. Нижний Новгород, Российская Федерация
e-mail: mineevaolga@gmail.com

**СЛЕНГ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ. СЛОВА, КОТОРЫХ ВЫ НЕ
НАЙДЕТЕ В УЧЕБНИКАХ**

Аннотация: Данная работа посвящена изучению такого аспекта немецкого языка как язык молодежи (Jugendsprache). Объектом исследования является молодежный сленг, представляющий собой важный лингвистический феномен и обладающий богатым, стилистически окрашенным словарным запасом.

Ключевые слова: речевая культура, молодежь, сленг, заимствования, жаргон.

Godochkina Tatjana Alekseevna

4-year student, Faculty of Design,
Fine Arts and Media Technologies
FGBOU VO "Nizhny Novgorod State
Pedagogical University after K. Minin"
Nizhny Novgorod, Russian Federation

Mineeva Olga Aleksandrovna,

Candidate of Pedagogical Sciences,
Associate Professor of the Department
of Foreign language professional communication
FGBOU VO "Nizhny Novgorod State
Pedagogical University after K. Minin"
Nizhny Novgorod, Russian Federation

**SLANG IN THE GERMAN LANGUAGE. WORDS WHICH YOU
WON'T FIND IN TEXTBOOKS**

Annotation: This work is devoted to the research on such an aspect of the German language as the language of youth (Jugendsprache). The object of the research is youth slang, which is an important linguistic phenomenon and has a rich, stylistically coloured vocabulary.

Keywords: speech culture, youth, slang, borrowing, jargon.

Часто человек, приезжая в новую страну, берет с собой разговорник и базовые знания языка. Но даже если в школе вы были отличником, а на практических занятиях в университете блистали мгновенной способностью проспрягать все глаголы, в реальной жизни вы можете столкнуться с

трудностями. И имя им разговорная речь – сленг. Такое случается, потому что в классе Вас учат классическому или литературному немецкому. Именно поэтому мы решили посвятить эту статью самым популярным сленговым выражениям немецкого языка.

Актуальность исследования состоит в том, что язык продолжает развиваться вместе со всем обществом. И новые слова возникают каждый день. Будь то заимствования или сокращения.

На данный момент с проблемой непонимания разговорной речи сталкивался каждый иностранец. Даже если у него имеется хорошая база классического языка, он столкнется с трудностями при разговоре с местными жителями. Эта проблема привлекает к себе много внимания, об этом пишут в сети Интернет и СМИ.

В немецком языке понятие сленга относится к молодежной речевой культуре. Именно в молодежной среде происходит формирование большинства новых лексических единиц или расширение традиционного языка. Сленг заменяет некоторые классические определения и дополняет устойчивые выражения.

В разговорной речи активно используются популярные жаргонные слова, а также всевозможные упрощения и сокращения, тогда как «правильный» язык требует соблюдения определенных грамматических правил, применения полноценных оборотов, полных конструкций и «правильных» слов.

Учителем сленга в некотором смысле могут быть фильмы или песни, однако слышать и произносить слова – не совсем одно и то же, поэтому на определенном этапе, даже имея уже некоторые базовые знания языка, стоит воспользоваться помощью опытного преподавателя, который помог бы «поставить» речь и исправить ошибки.

Поэтому необходимо ознакомиться с базовыми словами и выражениями немецкого молодежного сленга. В этой статье мы рассмотрим примеры тех сленговых выражений, которые используются в повседневной речи практически каждый день. Важно отметить, что лучше всего изучать сленг вместе с носителем языка, так как разговорный язык отличается от классического языка тем, что часто не соответствуют грамматическим правилам, а также правилам произношения, что может вызвать недоумение.

Приветствия

Любой вежливый диалог начинается с приветствия, и уже на этом шагу вас может поджидать незнакомое выражение. Так кроме стандартных приветствий вроде «Hallo» и «Guten Morgen» в немецком языке есть много более молодежных аналогов.

1. Gruß (Привет) – часто используется вместо Hallo.
2. Hi (Привет) – это слово пришло в немецкий язык из английского языка. В немецком языке – это модный вариант стандартного «привет».
3. Hey = Hi – пришло из американского варианта английского.
4. Was geht / Was geht denn? Часто вместо привычного Wie geht's (Wie geht es) от немцев можно услышать фразу Was geht. Не трудно догадаться, что это просто разговорный аналог фразы «Как дела».
5. Was geht ab? Молодежное приветствие. Переводится примерно как «Че кого».
6. S'läuft / Es läuft? Дословно переводится «Бежит?» Фраза образована по аналогии с Wie geht es, то есть «Как идет?».

Прощания

Прощаясь, немцы также часто используют фразы, которых нет в классическом немецком языке. Давайте рассмотрим основные из них:

1. Tschüssikowski – это неформальное прощание с очень интересной историей. Оно образовалось от банального слова Tschüss, т.е. «Пока». Популярность это слово обрело после выхода немецкого сериала Die Zwei. Для немцев это слово звучит забавно, потому что суффикс «owski» придает слову русский или польский оттенок.

2. Tschüssie – это уменьшительно-ласкательный вариант приветствия Tschüss. Используется между хорошими знакомыми.

3. Mach's gut / Mach es gut – часто используется, чтобы попрощаться с другом. На русский переводится примерно как «Давай».

Слова паразиты

Речь человека несовершенна, и откуда он не был бы родом, он будет использовать слова паразиты. Чтобы не думать и не искать в переводчике, что это был за суффикс, или к чему относиться приставка, мы приведем вам несколько примеров.

1. Na. То же, что «ну» в русском языке. Само по себе слово используется, когда нужно выиграть немного времени и собраться с мыслями. Также Na может образовывать устойчивые выражения с другими словами, например: «na gut – ну ладно», «na und – ну и», «na ja – ну да» и т.п.

2. Halt. «Типа» или «Как бы». Это классическое слово-паразит, которое не имеет практически никакого веса в предложении, но помогает говорящему сосредоточиться.

3. Quasi – это латинская приставка, которая в процессе эволюции языка стала работать в немецком точно также как слово halt. Это слово вставляют либо когда не могут подобрать нужного слова, либо когда хотят выразить неопределенность.

4. Dingsbums. Неважно насколько хорошо Вы владеете немецким языком, всегда может сложиться ситуация, когда Вы просто не можете

вспомнить нужное Вам слово. Русские в таком случае говорят что-то вроде «там», «как его там» или «это самое». Немцы говорят Dingsbums.

5. Hä / hö? Еще одна фраза-удивление или недоумение. Переводится как «че» или «чего?»

6. Ne / nö. Всем известно популярное немецкое отрицание nein. В реальности же немцы часто забывают о нем и используют неформальное «не» или «nö».

7. Super / mega / ultra – приставки для усиления значения. Немецкая молодежь часто использует их вместо слова «очень».

8. Abhotten (тусить или отрываться) – слово образовано от английского прилагательного hot, т.е. «горячо».

9. Nix – разговорный вариант слова nicht. Аналог русского «ниче».

Подавляющая часть сленговых слов имеет отношение к общей характеристике человека, к чертам его характера, умственным способностям, внешнему виду, манере поведения, манере говорить, роду занятий, взаимоотношениям между полами и финансам и многие выражения имеют негативное значение.

1. Lasst mich in Ruh(e)! = Bleibt mir vom Lieb! – Отвяжитесь, отцепитесь (= отстаньте) от меня!

2. Junge, Junge! – Но-но, поосторожнее (полегче)!

3. Habt ihr sonst noch Schmerzen? – У вас есть еще какие-то пожелания? (Это чисто разговорное выражение, основное значение существительного «Schmerzen» – печали, мучения, страдания, боль).

4. Aber Mensch! – Ну как не стыдно! Да что ты говоришь! Ну что же это такое! (Нейтральное звучание, в целом выражает неодобрение или же неудовольствие собеседника чем-либо).

5. Heraus damit! – Выкладывай! Докладывай! Говори же!
6. Es geht ihr dreckig! – Дела у нее плохи!
7. Jetzt hat sie das Wasser bis zu ihrem Hals stehen. – Она сейчас на грани (в критическом состоянии).
8. Das weiss nur der liebe Himmel! – Это одному лишь господу богу известно!
9. Geht zum Teufel! – Идите вы к чёрту!
10. Seid zufrieden mit dem Gut, das ihr habt! – Довольствуйтесь тем, что есть!
11. Die sind in Ordnung! – Они надежные люди! = На них можно положиться! – Они в порядке!
12. Dort war etwas nicht in Ordnung. – Что-то там было не так (= нечисто).
13. Last euch es gut schmecken! – Приятного (вам) аппетита!

Мы привели вам в примеры базовых слов и выражений, которые закреплены уже несколько лет среди немецкой молодёжи. Но есть и такие слова, которые появляются только сейчас. Чтобы иметь представление о «свежем» сленге можно обратиться к данным немецкой акции «слова года», которую проводит издательство Лангеншайдт (Langenscheidt-Verlag), известное своими словарями. Основная причина конкурса, которую называет издательский дом Лангеншайдт, – это показать, насколько изменчив язык молодежи. Награда присуждается с 2008 года. И каждый год трендовым оказывается новое слово. Обычно это разные выражения, англицизмы или интернет-жаргон. Так например, глагол «merkeln» («косить под Меркель», «меркелить» или «меркельничать») лидирует в ежегодном конкурсе «Молодежное слово года – 2015». Он образован от фамилии

канцлера Ангелы Меркель и означает ничегонеделание, уклонение от ответов и откладывание решений на потом.

Вот еще несколько примеров: с утра до вечера ребенок смотрит в смартфон и ничего вокруг не замечает? Тогда он «smombie»! Слово-победитель 2015 года. Также на звание «Молодежного слова года» были номинированы «Discorumper» – тот, кто ходит в спортзал только для того, чтобы эффектно выглядеть на танцах. «Dia Volo» – чудовищное селфи; «Maulpesto» – неприятный запах изо рта; «Bambus» – яркие эмоции, которые можно описать также словом «круто». «Alpha-Kevin» так немецкие подростки называют самого глупого из всей компании. «Earthporn» – очень красивый пейзаж. «Tinderella» – человек, который много сидит на сайтах для знакомств. «Läuft bei dir» означает, что у человека что-то очень хорошо получается. «Senfautomat» – человек, который все комментирует.

Конкурс продолжает свое существование. В 2018 году словом-победителем стало слово «Ehrenmann/frau» – человек ответственный.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что возникновение сленговых слов и выражений является непрерывным процессом, существенно влияющим на развитие современных языков, а вопросы изучения разговорного иностранного языка являются весьма актуальными.

Список использованной литературы:

1. Белова Е.Е., Минасян В.А. О легких и трудных языках // В сборнике: Теоретические и практические аспекты лингвистики, литературоведения, методики преподавания иностранных языков Сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции. Кафедра теории и практики иностранных языков и лингводидактики НГПУ им. К. Минина. 2015. С. 11-18.

2. Годочкина Т.А., Минеева О.А. Особенности функционирования английских заимствований (на материале немецкого языка) // Академия педагогических идей Новация. 2017. № 10. С. 110-115.

3. Минеева О.А., Табатчиков А.О. Англо-американизмы в сленге немецкой молодежи // В сборнике: Теоретические и практические аспекты лингвистики,

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации ЭЛ №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

литературоведения, методики преподавания иностранных языков Сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции. Кафедра теории и практики иностранных языков и лингводидактики НГПУ им. К. Минина. 2015. С. 51-53.

4. Розен Е.В. Новое в лексике немецкого языка. – М.: 1976. – 236 с.

5. Росихина М.Ю. Молодежный жаргон в русской и немецкой лексикографии XIX-XXI вв.: автореф. дис. канд фил. наук – 2009. – 24 с.

6. Юшкова Л.А. Конверсия как продуктивный способ словообразования в современной немецкой молодежной лексике // Вест. удмурт. ун-та. Филологические науки. 2005. № 5 (2). С. 133-140

7. Олейник О.В. Немецкий сленг как неологическое явление // Вестник Оренбургского университета: прил. «Гуманитарные науки». 2005. № 12. С. 215-220.

8. Чеботарева И.Н., Костоглодова Л. П. Сленг в современном немецком языке // Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки: сб. ст. по мат. XIV междунар. студ. науч.-практ. конф. № 14. С. 101-105

Дата поступления в редакцию: 16.01.2019 г.

Опубликовано: 23.01.2019 г.

© Академия педагогических идей «Новация», электронный журнал, 2019

© Годочкиной Т.А., Минеевой О.А., 2019